

Ludwig Eppstein: Ki Lo Ta'azov

Ps 16, 10+11 in Hebräisch, in einer Komposition von Ludwig Epstein (1911 – 1999) für den Synagogen-Gottesdienst, neu arrangiert von Simon Åkesson für „Accent“, 2016.

LINK ZUR MUSIK: <https://www.youtube.com/watch?v=pefV6vQZH54>

Diese Bearbeitung der letzten beiden Verse von Psalm 16 entstand 2016 als Auftragswerk. Sie wurde zum „Yom Ha Shoah“, dem Gedenktag für die im zweiten Weltkrieg ermordeten Juden, veröffentlicht. Auf Youtube schreibt die internationale a-capella-Formation „Accent“ zur Entstehung:

„Es gibt eine herzerwärmende Vorgeschichte zu diesem Projekt. Vor etwa einem Jahr haben wir die israelische Nationalhymne "Hatikvah" (Die Hoffnung) arrangiert und aufgenommen. Nicht lange danach kontaktierte uns Daniel Epstein aus der Schweiz mit einer Idee. Daniels Vater - Ludwig Epstein - war der Sohn eines Kantors und hatte dieses Stück für Chor komponiert. Die Chorfassung wird heute noch in den Synagogen von Zürich und Basel gesungen. Daniel fragte, ob er uns beauftragen könne, das Stück seines Vaters in unserem Stil zu arrangieren und aufzunehmen. Wir haben uns gefreut ... dieses Projekt schien die perfekte Fortsetzung zu sein. In "Ki Lo Ta'azov", wie auch im Text von "Hatikvah", schätzen wir die Gegenüberstellung von Schwierigkeit und Verheißung, von Härte und Hoffnung.“

**Wo siehst du in den Psalm-Worten Härte, Schwierigkeiten und Not?
Wo Hoffnung und Verheißung? Wie spricht das gerade in dein Leben?**

Was willst du mit Gott besprechen?

כִּי | לֹא-תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל

Ki Lo-Ta'aßow naphschi li'sch'ol.

Denn | nicht | gibst du preis | meine Seele | der Scheol.

לֹא-תִתֵּן חַסִּידֶיךָ לְרֵאוֹת שַׁחַת :

Lo-titén chaßidcha lir'ot schachat.

Nicht | wirst du legen | deinen Getreuen | zu sehen | Verderben.

תּוֹדִיעַנִי אֶרֶחַ תְּיִים

Todijeni orach hajijm

Du lässt mich erkennen | den Weg | des Lebens,

שִׁבַּע שְׂמֵחֹת אֶת-פָּנֶיךָ

sowa' semachot et-panejcha

Fülle | an Freuden | bei | deinem Angesicht

נְעִמּוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח :

ne'imot bimincha nezach.

Lieblichkeit | in deiner Rechten | ewig